

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.040.75; 27.190; 75.160.20 **Únor 2013**

## **Kritéria udržitelnosti pro výrobu biopaliv a biokapalin pro energetické využití - Zásady, kritéria, ukazatele a ověřovatelé - Část 1: Terminologie**

**ČSN**  
**EN 16214-1**  
83 8260

Sustainability criteria for the production of biofuels and bioliquids for energy applications – Principles, criteria, indicators and verifiers – Part 1: Terminology

Criteres de durabilité de la production des biocarburants et bioliquides pour des applications énergétiques – Principes, criteres, indicateurs et vérificateurs – Partie 1: Terminologie

Nachhaltigkeitskriterien für die Herstellung von Biokraftstoffen und flüssigen Biobrennstoffen für Energieanwendungen – Grundsätze, Kriterien, Indikatoren und Prüfer – Teil 1: Terminologie

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 16214-1:2012. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 16214-1:2012. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Související normy

ČSN EN ISO/IEC 17000:2005 (01 0106) Posuzování shody – Slovník a základní principy

ČSN EN ISO 14040:2006 (01 0940) Environmentální management – Posuzování životního cyklu – Zásady a osnova

ČSN EN ISO 19011:2012 (01 0330) Směrnice pro auditování systémů managementu

ČSN EN 14588:2011 (83 8200) Tuhá biopaliva – Terminologie, definice a popis

ČSN EN ISO 9000:2006 (01 0300) Systémy managementu kvality – Základní principy a slovník

ČSN ISO 14064-1:2006 (01 0964) Skleníkové plyny – Část 1: Specifikace s návodem pro stanovení a vykazování emisí a propadů skleníkových plynů pro organizace

ČSN ISO 14065:2008 (01 0965) Skleníkové plyny – Požadavky na orgány validující nebo ověřující skleníkové plyny pro použití v akreditaci nebo jiných formách uznávání

## Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/28/ES ze dne 23. dubna 2009, o podpoře využívání energie z obnovitelných zdrojů a o změně a následném zrušení směrnic 2001/77/ES a 2003/30/ES

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/30/ES ze dne 23. dubna 2009, kterou se mění směrnice 98/70/ES, pokud jde o specifikaci benzínu, motorové nafty a plynových olejů, zavedení mechanismu pro sledování a snížení emisí skleníkových plynů, a směrnice Rady 1999/32/ES, pokud jde o specifikaci paliva používaného plavidly vnitrozemské plavby, a kterou se ruší směrnice 93/12/EHS

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/8/ES ze dne 11. února 2004 o podpoře kombinované výroby tepla a elektřiny založené na poptávce po užitečném teple na vnitřním trhu s energií a o změně směrnice 92/42/EHS

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/70/ES ze dne 13. října 1998 o jakosti benzínu a motorové nafty a o změně směrnice Rady 93/12/EHS

Upozornění na národní poznámky

Do normy byly k úvodu a termínu 2.48 doplněny informativní národní poznámky.

Vypracování normy

Zpracovatel: TÜV NORD Czech, s. r. o., IČ 45242330, RNDr. Alice Kotlánová ve spolupráci s Výzkumným ústavem zemědělské techniky, v.v.i., Ing. Petr Jevič, CSc., prof. h.c., Ing. Zdeňka Šedivá

Technická normalizační komise: TNK 139 Biomasa pro energetické využití

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Jitka Bílá

## **EVROPSKÁ NORMA EN 16214-1** **EUROPEAN STANDARD** **NORME EUROPÉENNE** **EUROPÄISCHE NORM** Srpen 2012

ICS 01.040.75; 27.190; 75.160.20

### **Kritéria udržitelnosti pro výrobu biopaliv a biokapalin pro energetické využití - Zásady, kritéria, ukazatele a ověřovatelé - Část 1: Terminologie**

Sustainability criteria for the production of biofuels and bioliquids for energy applications - Principles, criteria, indicators and verifiers -  
Part 1: Terminology

Criteria de durabilité de la production  
des biocarburants et bioliquides  
pour des applications énergétiques -  
Principes, critères, indicateurs et vérificateurs -  
Partie 1: Terminologie

Nachhaltigkeitskriterien für die Herstellung  
von Biokraftstoffen und flüssigen Biobrennstoffen  
für Energieanwendungen - Grundsätze, Kriterien,  
Indikatoren und Prüfer -  
Teil 1: Terminologie

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2012-07-20.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za

kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

## CEN

### Evropský výbor pro normalizaci European Committee for Standardization Comité Européen de Normalisation Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2012 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č. EN 16214-1:2012 E jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

#### Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

**1** Předmět normy 8

**2** Termíny a definice 8

**Příloha A** (normativní) Návod k identifikaci použitých zbytků 23

**Annex B** (informativní) Rozhodovací diagram 24

**Annex C** (informativní) Překlad termínů 26

**Annex D** (informativní) Odchyly typu A 29

Bibliografie 31

Rejstřík 32

#### Contents

Page

Foreword 5

Introduction 6

**1** Scope 8

**2** Terms and definition 8

**Annex A** (normative) Guidance on the identification of residues to use 23

**Annex B** (informative) Decision tree 24

**Annex C** (informative) Translation of terms 26

**Annex D** (informative) A-deviations 29

Bibliography 31

Index 33

#### Předmluva

Tento dokument (EN 16214-1:2012) vypracovala technická komise CEN/TC 383 *Udržitelně produkovaná biomasa pro energetické využití*, jejíž sekretariát zajišťuje NEN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do února 2013 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutné zrušit nejpozději do února 2013.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tato evropská norma obsahuje následující části:

#### Foreword

This document (EN 16214-1:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 383 "Sustainably produced biomass for energy applications", the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This European Standard comprises the following parts:

• EN 16214-1 *Kritéria udržitelnosti pro výrobu biopaliv a biokapalin pro energetické využití - Zásady, kritéria, ukazatele a ověřovatelé - Část 1: Terminologie;*

EN 16214-2 *Kritéria udržitelnosti pro výrobu biopaliv a biokapalin pro energetické využití - Zásady, kritéria, ukazatele a ověřovatelé - Část 2: Posuzování shody včetně řetězce dohledu a hmotnostní bilance;*

• EN 16214-3 *Kritéria udržitelnosti pro výrobu biopaliv a biokapalin pro energetické využití - Zásady, kritéria, ukazatele a ověřovatelé - Část 3: Biodiverzita a ekologická hlediska související s účely ochrany přírody;*

EN 16214-4 *Kritéria udržitelnosti pro výrobu biopaliv a biokapalin pro energetické využití - Zásady, kritéria, ukazatele a ověřovatelé - Část 4: Metody výpočtu bilance emisí skleníkových plynů s použitím analýzy životního cyklu.*

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunská, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

#### Úvod

Směrnice 2009/28/ES [1] o podpoře využívání energie z obnovitelných zdrojů, označovaná jako směrnice o obnovitelných zdrojích energie (RED), zahrnuje zdokonalený závazný režim udržitelnosti pro biopaliva a biokapaliny pro evropský trh. Směrnice RED obsahuje závazná kritéria, týkající se úspory emisí skleníkových plynů<sup>NP1</sup>, půdy s vysokou hodnotou biologické rozmanitosti, půdy s velkou zásobou uhlíku a zemědělsko-environmentální praxe. Několik článků směrnice uvádí požadavky na členské státy EU a hospodářské subjekty v Evropě. Státy, které nejsou členy EU, mohou mít odlišné požadavky a kritéria, například na stanovení snížení emisí skleníkových plynů.

Kritéria udržitelnosti jsou rovněž závazně stanovena ve směrnici 98/70/ES [14] o jakosti benzínu a motorové nafty, která je novelizovaná směrnicí 2009/30/ES [2] (pokud jde o specifikaci benzínu, motorové nafty a plynových olejů, zavedení mechanismu pro sledování a snížení emisí skleníkových plynů). Směrnice 98/70/ES je uváděna jako směrnice o jakosti paliv (FQD).

V květnu 2009 požádala Evropská komise CEN o zahájení práce na normě (normách) týkající se:

• zavedení metody hmotnostní bilance u hospodářských subjektů pro řízení řetězce dohledu;

zajištění dokladů hospodářskými subjekty potvrzujícími, že produkce surovin nenarušuje účely ochrany přírody, že sklizeň surovin je nezbytná k tomu, aby si travní porosty zachovaly svůj stávající stav, a že pěstování a sklizeň surovin nezahrnuje odvodnění předtím neodvodněné půdy;

auditu informací předkládaných hospodářskými subjekty prováděného členskými státy a dobrovolnými systémy.

EN 16214-1 *Sustainability criteria for the production of biofuels and bioliquids for energy applications - Principles, criteria, indicators and verifiers - Part 1: Terminology;*

EN 16214-2 *Sustainability criteria for the production of biofuels and bioliquids for energy applications - Principles, criteria, indicators and verifiers - Part 2: Conformity assessment including chain of custody and mass balance;*

EN 16214-3 *Sustainability criteria for the production of biofuels and bioliquids for energy applications - Principles, criteria, indicators and verifiers - Part 3: Biodiversity and environmental aspects related to nature protection purposes;*

EN 16214-4 *Sustainability criteria for the production of biofuels and bioliquids for energy applications - Principles, criteria, indicators and verifiers - Part 4: Calculation methods of the greenhouse gas emission balance using a life cycle analysis approach.*

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

#### Introduction

Directive 2009/28/EC [1] of the European Commission on the promotion of the use of energy from renewable sources, referred to as the Renewable Energy Directive (RED), incorporates an advanced binding sustainability scheme for biofuels and bioliquids for the European market. The RED contains binding sustainability criteria to greenhouse gas savings, land with high biodiversity value, land with high carbon stock and agro-environmental practices. Several articles in the RED present requirements to European Member States and to economic operators in Europe. Non-EU countries may have different requirements and criteria on, for instance, the GHG emission reduction set-off.

The sustainability criteria are also mandated in Directive 98/70/EC [14] relating to the quality of petrol and diesel fuels, via the amending Directive 2009/30/EC [2] (as regards the specification of petrol, diesel and gasoil and introducing a mechanism to monitor and reduce greenhouse gas emissions). Directive 98/70/EC is referred to as the Fuels Quality Directive (FQD).

In May 2009, the European Commission requested CEN to initiate work on standard(s) on:

the implementation, by economic operators, of the mass balance method of custody chain management;

the provision, by economic operators, of evidence that the production of raw material has not interfered with nature protection purposes, that the harvesting of raw material is necessary to preserve grassland, grassland status, and that the cultivation and harvesting of raw material does not involve drainage of previously undrained soil;

the auditing, by Member States and by voluntary schemes of information submitted by economic operators.

Jak ES, tak CEN souhlasily s tím, že tyto normy mohou hrát roli při zavádění strategie EU v oblasti udržitelnosti biopaliv a biokapalin. Ve sdělení Komise o praktickém zavádění systému udržitelnosti biopaliv a biokapalin v EU a pravidlech výpočtu pro biopaliva je uvedena připravenost CEN na tuto práci (2010/C 160/02, [26]).

Je všeobecně přijímáno, že udržitelnost jako celek zahrnuje environmentální, sociální a ekonomické aspekty. Evropské směrnice nařizují splnění několika kritérií udržitelnosti pro biopaliva a biokapaliny. Tato evropská norma byla vypracována s cílem pomoci členským státům EU a hospodářským subjektům při zavádění požadavků udržitelnosti biopaliv a biokapalin nařízených v evropských směrnicích. Tato evropská norma se omezuje na některé aspekty týkající se posouzení udržitelnosti biomasy vyrobené

pro energetické využití. To znamená, že samotná shoda s touto normou nebo jejími částmi nedokazuje, že byla biomasa vyrobena udržitelně.

Kde je to na místě, části této normy obsahují na konci přílohu, která informuje uživatele o vazbě mezi požadavky v evropské směrnici a požadavky v normě CEN.

#### 1 Předmět normy

Tato evropská norma definuje termíny, které mají být použity v oblasti udržitelné produkce biopaliv a biokapalin pro energetické využití. Tato evropská norma se specificky zabývá příslušnými termíny a definicemi používanými ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2009/28/ES [1], označované jako směrnice o obnovitelné energii (RED) a ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2009/30/ES [2], označované jako směrnice o kvalitě paliv (FQD) nebo v jiných evropských předpisech.

Both the EC and CEN agreed that these may play a role in the implementation of the EU biofuel and bioliquid sustainability scheme. In the Communication from the Commission on the practical implementation of the EU biofuels and bioliquids sustainability scheme and on counting rules for biofuels (2010/C 160/02, [26]), awareness of the CEN work is indicated.

It is widely accepted that sustainability at large encompasses environmental, social and economic aspects. The European Directives make mandatory the compliance of several sustainability criteria for biofuels and bioliquids. This European Standard has been developed with the aim to assist EU Member States and economic operators with the implementation of EU biofuel and bioliquids sustainability requirements mandated by the European Directives. This European Standard is limited to certain aspects relevant for a sustainability assessment of biomass produced for energy applications. Therefore compliance with this standard or parts thereof alone does not substantiate claims of the biomass being produced sustainably.

Where applicable, the parts of this Standard contain at the end an Annex that informs the user of the link between the requirements in the European Directive and the requirements in the CEN Standard.

#### 1 Scope

This European Standard defines the terminology to be used in the field of sustainability criteria for the production of biofuels and bioliquids for energy applications. This European Standard specifically considers some relevant terms and definitions used in the European Commission Directive 2009/28/EC [1], referred to as Renewable Energy Directive (RED), and in the European Commission Directive 2009/30/CE [2] referred to as Fuel Quality Directive (FQD), or in other European regulations.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**